



## Аня, 36 лет

<https://globerland.com/user/264240>

Город проживания: Китай, Гуанчжоу

Китайский - родной

Русский - свободный (свободное письменное и устное общение)

Английский - свободный (свободное письменное и устное общение)

## О себе

Здравствуйте, меня зовут Юаньюань, я китайка, постоянно живу в Гуанчжоу. После окончания школы в 2007 году сразу поехала в Минск на учебу. Окончив магистратуру Белорусского Государственного университета в 2015 году, я вернулась на родину и переехала в административный центр провинции Гуандун - город Гуанчжоу. С 2015 по 2021 год работала в одной из крупнейших игровых компаний Netease Games на переводчик. И с 2021 по данный момент работаю фрилансер-переводчиком. Моя основная деятельность - переводчик в разных сферах, я профессионально занимаюсь техническим переводом и сопровождением клиентов при посещении фабрик и отраслевых выставок на территории КНР. Для удобства заказчиков имеется свой комфортабельный автомобиль.

### Сферы перевода:

- автозапчасти
- бытовая химия
- мебель
- beauty-индустрия
- Игрушки
- Металлообрабатывающие станки
- производство обуви
- медицина
- линии розлива напитков
- одежда, ткань
- лестницы, перила, подъёмники
- общественно-политический перевод
- продукты питания
- спортивные самокаты
- осветительное оборудование
- оборудование для обслуживания автомобильных кондиционеров
- дроны
- телекоммуникации, роутер, ресивер цифрового телевидения
- электронные сигареты

## Услуги

Перевод устный (последовательный)

Услуги агента

## Подробное описание и стоимость услуг

- Представитель в Китае.
- Услуги переводчика - 200 долларов за рабочий день.
- Услуги переводчика с личным автомобилем (по провинции Гуандун) - 300 долларов США/рабочий день.

- Работаю по техническому переводу (отраслевые выставки, погрузки и отправки контейнеров, инспекции товара, приемка оборудования, аудит производителей, техническая документация).
- Возможна работа в командировочном режиме внутри Китая, посещение САР Гонконг и Макао.
- Транспортные расходы и проживание в командировках за пределами Гуанчжоу - за счет заказчика.
- Планирование поездки, бронирование билетов на транспорт и гостиниц в рамках командировки заказчика - бесплатно.

## Образование

2008– 2013 гг. - Минский государственный лингвистический университет– бакалавр по специальности

□ Современные иностранные языки (русский и английский) □ со специализацией □ Международные экономические отношения □

2014 – 2015 гг. –Белорусский государственный университет – магистр по специальности □ Мировая экономика □

## Опыт работы

- СООО "Волшебный остров" - переводчик
- Представительство China Communication Construction Company Ltd. (КНР) в РБ (проект □ Реконструкция действующего аэровокзального комплекса Национального аэропорта Минск с созданием современного международного пассажирского терминала, оборудованием данного аэропорта системами безопасности и оповещения, и строительство второй искусственной взлетно-посадочной полосы с возможностью приема самолетов А-380 □ ) - ведущий переводчик
- Представительство ООО Beijing Uni-Construction Group Ltd. (КНР) в РБ (проект - Гостиница Пекин) - переводчик
- Компания Tangshan Tianhe Titanium Industry Co., Ltd. (установка зубчато-роликовых дробилок губчатого титана) - ведущий технический переводчик
- Иностранное строительное унитарное предприятие □ Пекин Юни-Бел Констракшн Груп □ - ведущий переводчик
- Netease Games - старший переводчик
- Пресс-формы, в том числе оптические (СЕ класс 1) и силиконовые.
- Промышленные роботы и оборудование для комплексной автоматизации предприятий.
- Водородные ингаляторы бытовые
- Станки с ЧПУ для обработки металла/ дерева/стекла/пластика.
- FPV беспилотники
- Автозапчасти для легковой (УАЗ, ВАЗ), грузовой (МАЗ, КАМАЗ, ГАЗ), спец. и сельхоз. техники (МТЗ, ММЗ, ЯМЗ).
- Нетканые, фильтрующие материалы и промышленный текстиль.
- Оборудование для производства упаковочных материалов
- Электронные сигареты, одноразки и механические
- Энергетическое оборудование - генераторы (дизель/природный газ).
- Строительные материалы.
- Светодиодная продукция и комплектующие к ней (драйвера/линзы/СОВ/корпуса).
- Электроника и компоненты.
- Мебель для личного (квартира/коттедж) и коммерческого использования (отели/ офисы/рестораны).
- Пищевое, в том числе и холодильное оборудование.
- Химическая продукция для очистки промышленных стоков.
- VR-устройства и оборудование для детских парков и площадок.
- Одежда и обувь, в том числе спецодежда

## Дополнительно

- Диплом переводчика
- Лицензия гида
- Наличие автомобиля

Перейти к профилю

<https://globerland.com/user/264240>

